Fachübersetzungen und In-Country Reviews für KNF powered by STAR

Wie mit dem Einsatz von STAR CLM WebEdit die Freigabeläufe vereinfacht und die Kundenzufriedenheit bedeutend erhöht wurden. Erfahren Sie mehr über die Erfolgsgeschichte in unserer KNF-Case Study.

Das Unternehmen

KNF wurde im Jahr 1946 von Kurt Neuberger in Freiburg im Breisgau gegründet. Das Unternehmen hat sich seine Unabhängigkeit bis heute bewahrt und ist nach wie vor in Familienbesitz.

KNF hat sich auf globaler Ebene als Lösungsanbieter etabliert, der sich auf die Entwicklung, Konstruktion, Fertigung und den Vertrieb von Membranpumpen für die Förderung von Gasen und Flüssigkeiten spezialisiert hat. Dabei ist das Unternehmen im Laufe der Jahre stetig gewachsen.

Mit inzwischen 17 Standorten weltweit erweitert das Unternehmen laufend sein Branchen-Know-how und seine breite Produkt- und Anwendungspalette.

Mehr über KNF

Die Ausgangssituation

Für den länderübergreifenden Erfolg ist es für KNF unabdingbar, die Sprache der Zielmärkte zu sprechen. Qualitativ hochwertige Übersetzungen von Muttersprachlern in den Zielländern spielen hierbei eine wesentliche Rolle.

Die Einführung eines Redaktionssystems führte bei KNF zunächst zu einer Reihe von neuen Problemen: **Schwierigkeiten beim Datenaustausch, Inkonsistenz der Übersetzungen, ein fehlendes Terminologiemanagement und langwierige Reviewprozesse.** Weder die Qualität der Übersetzungen noch die Kosten waren für KNF zufriedenstellend.

Deshalb entschloss sich das Unternehmen, alle Fachübersetzungen mit einem neuen Sprachdienstleister abzuwickeln, **der automatisierte Prozesse und modernste Translation-Memory-Technologie** einsetzt.

Hochwertige Übersetzungen von anspruchsvollen Texten erfordern Erfahrung, Fachwissen und Marktkenntnis. Als Übersetzungsdienstleister mit der Kombination aus erfahrenen Sprachexperten, kontrollierten Prozessen und bewährten Softwarelösungen wurde STAR ausgewählt.

STAR Sprachspezialisten unterstützen jetzt KNF dabei, die globalen Sprachprozesse durchgängig zu optimieren.

© STAR Deutschland

STAR-Lösungen

Heute läuft der Datenaustausch zwischen dem Redaktionssystem von KNF und **Transit^{NXT}**, der bewährten Translation-Memory-Lösung von STAR, problemlos.

Für den Aufbau eines Translation Memory speichert STAR vom ersten Auftrag an alle Texte jeweils mit Ausgangs- und Zielsprache.

Das STAR Delta-Prinzip – nur neue oder geänderte Inhalte müssen bearbeitet werden, der Rest wird automatisiert wiederverwendet – steigert die Effizienz des Übersetzers ab dem ersten Projekt, sichert die Konsistenz der Übersetzungen und senkt nachhaltig die Kosten.

Das Ergebnis für KNF: maximales Return on Investment.

Das **In-Country Reviewing**, die Prüfung und Freigabe der Übersetzungen durch Marktverantwortliche des Kunden, wird von STAR organisiert und als „Online-Lösung" mit möglichst geringem Aufwand in den Validierungsprozess integriert.

Mit dem Einsatz von **STAR WebCheck** konnten die Freigabeläufe erheblich verbessert und vereinfacht werden.

STAR im Einsatz

- 5 Sprachen – Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Niederländisch
- Montageanleitungen, Produktflyer, Datenblätter
- STAR Softwareprodukte: TransitNXT, CLM WebEdit: **Transit^{NXT}**, **CLM WebEdit**

Kundenstimme

Frau Scheffels, technische Redakteurin bei KNF

„Die Zusammenarbeit mit STAR ist sehr gut.

Unsere Reviewer sind sehr glücklich mit den neuen Prozessen und der Qualität der Übersetzungen"

Weitere Informationen

Gerne stellen wir Ihnen weitere Informationen zu unseren Referenzen zur Verfügung. Schreiben Sie uns oder vereinbaren Sie einen Termin.

STAR Deutschland

STAR Deutschland GmbH
Umberto-Nobile-Str. 19
71063 Sindelfingen

+49 7031 21 70-0

info@star-deutschland.net

STAR Deutschland GmbH
Schleißheimer Str. 282
80809 München

+49 89 35 89 81-40

info@star-deutschland.net